

汉语初级口语教材会话课文编写中的衔接问题研究

王丕承

对语篇衔接问题的研究,以往较多地是基于书面语篇,而口语语篇中的衔接问题也很有特点。口语语篇中的衔接有其自身的特性,但也与其他种类语篇中的衔接有共同之处。在汉语初级口语教材课文中的会话语篇的衔接也有其特性,因此教材编写者应当关注这些特性,并且在编写教材时设法尽量多地展示出这些特性来。如果对衔接的问题关注得不够,处理得不好,也会影响口语教材课文语篇结构上的完整性,给教材的编写质量带来不利的影响。

1. 语篇衔接的定义与作用

1.1. 语篇衔接的定义

有学者认为对衔接的认识目前已经基本上趋于一致:“近期对篇章语言学的研究中,虽然派别不同,但是对衔接与连贯的理解形成了大致统一的意见。Crystal (1985) 认为,衔接指表层结构中,语言形式在句法或语义上的连接。”¹可以看出,衔接有比较强的形式特征,在语篇的表层结构中就可以找到。

衔接在语篇中的具体表现可以是多样化的。有学者提出了语篇衔接的各种表现:“衔接是语篇的不同成分和部分之间比较具体的语义联系。它们可以是线性的,也可以是层级性的;是显性的(由形式特征来表达),也可以是半显性的(由外指衔接机制表达),还可以是隐性的(由语篇成分之间的空缺来表达)。从形式上讲,它们可以是语法的、词汇的或音系的。”²可以看出,衔接能够表现在语篇的许多方面,但本文主要是从语篇结构的角度来考察衔接在会话语篇中的表现以及对口语教材课文表现的影响,因此会结合汉语口语教材中的实例来分析存在于课文中的语篇衔接情况。

¹ 孙玉(1997)转引 Crystal, David (1985): *A Dictionary of Linguistics and Phonetics*. Oxford: Blackwell.

² 张德禄,刘汝山(2003: 34).

1.2. 衔接在汉语语篇中存在的必要性

衔接有一个重要的作用，就是可以使语篇在语义方面形成完整性。有学者就提出了衔接的“粘合”作用：“篇章除了在结构上对句子的调配起制约作用外，还对篇章内的语义起统摄的作用，它要求篇章内的语义应该具有一致性、连续性和完整性。要达到这种目的，人们在话语的使用中非常重视的就是在篇章中建立‘粘合结’(cohesive tie)。人们常用的位移、过渡等衔接方式，就是受篇章语义的控制而建立的‘粘合结’。”³ 衔接的存在有助于语篇语义的建立，而语义的统一性是语篇存在的基础。

衔接对于语篇结构完整性的形成来说也有重要的作用，没有衔接机制语篇就不能形成一个整体。而且衔接可以使语篇的形成和整体性，在形式层面上有明显的体现。“语篇是个语义单位，没有形式上的约束机制，这样，语篇的衔接机制就难以由形式规则来描述。这样，衔接机制就成为语篇生成的主要标记。”⁴ 衔接作为形式上的标记可以使语篇的生成易于把握，这对于第二语言学习者来说意义尤为重要。另外，衔接机制的存在对于语篇的理解也有重要的辅助作用。会话语篇的生成与理解，也同样需要衔接手段在其中起作用。因此考察会话语篇中常用的衔接手段就成为这方面研究的重要方面。

2. 会话语篇中衔接的手段

口语教材中的会话语篇也需要依靠一些衔接手段来使会话语篇的整体性能够建立起来。会话语篇的衔接性常通过衔接成分和语篇结构本身来完成语篇衔接性的建立。

2.1. 衔接成分作为会话语篇的衔接手段

作为语篇连接显性手段的衔接，许多时候在语言形式上必然有所表现。这些语言形式上的衔接手段，常常直接表现为一些衔接成分。通过这些衔接成分，语篇在语义上能够连接成为一个整体。在口头交际的会话语篇中，同样也有许多衔接成分在话语交际中起着重要的作用。会话语篇有时候也需要依靠衔接成分把语篇的各个部分连接成为一个整体，从而使交际能够顺利地进行下去。

³ 王建华、周明强、盛爱萍 (2002: 169).

⁴ 张德禄, 刘汝山 (2003: 170).

有学者认为衔接成分在话语表达中能够起到重要的作用：“这些在话语组合中起衔接作用的成分，……其本身不起传递信息的交际作用，不属于话语单位，却又对各级话语单位的组成起连接的纽带作用，我们把它称作‘语键’，相当英语的 *discourse connection*。正确地使用语键，有助于增强话语组织的连贯性、条理性和完整性。”⁵ 在话语表达中衔接成分的作用，不仅有助于使会话语篇的表达富于整体性，表现得层次分明；而且有助于使交谈者中听话者的一方对对方表达的话语更容易理解。

对于衔接的研究最初主要是从研究英语开始的⁶，而汉语是一种与英语有很大差异的语言，那么必然会产生一种疑问：在汉语中衔接是否仍然能够起重要的作用？对此问题，有关汉语衔接的研究已经作出了回答：“尽管在汉语的组合手段中，意合法是最重要的一种手段，但话句的复合形式及其以上各级话语单位的语义组合，还需要借助一定的衔接成分来关联，才使进入交际的话语成为层次分明的统一结构体，从而具有可以理解的交际功能。比如话句复句形式中的关联词语，话丛、话段、话篇中起总领、分述、承接、过渡、转折、综合以及表示各种逻辑关系的关联词、短语、独立成分、关联句等等，都是话语结构中不可缺少的衔接成分。”⁷ 可以看出，在汉语中衔接成分起着重要的作用，它们可以由多种语言单位充当，包括词、关联词语、短语、独立成分、关联句等等。下面结合汉语口语教材中的实例，分析其中的衔接成分。

例 1:

(一)

- | | |
|--------------------|----------------|
| A: 水下小姐，你家有几个人？ | T ₁ |
| B: 我家有三个人：爸爸、妈妈和我。 | T ₂ |
| A: 你爸爸、妈妈身体好吗？ | T ₃ |
| B: 他们身体都很好。 | T ₄ |

(二)

- | | |
|------------------------|-----------------|
| A: 王先生，你家有几个人？ | T ₅ |
| B: 我家也是三个人：我、我爱人和一个孩子。 | T ₆ |
| A: 是女儿吗？ | T ₇ |
| B: 不，是儿子。 | T ₈ |
| A: 你儿子学习怎么样？ | T ₉ |
| B: 他学习很好。 | T ₁₀ |

(陈光磊主编 2000: 16)

⁵ 刘焕辉主编 (1995: 248).

⁶ 韩礼德和哈桑 (Halliday & Hasan) 1976 年出版的专著《英语的衔接》(*Cohesion in English*)，引起了一些学者对语篇衔接与连贯问题的更多关注和研究兴趣。

⁷ 刘焕辉主编 (1995: 248).

话轮 T_6 ⁸中的“也”字就是由词充当的衔接成分。它表明第二段课文中的话轮 T_6 与上文第一段课文里话轮 T_2 中的“三个人”有关联。两段对话之间的衔接关系应当说是很明确的，通过衔接成分“也”字建立起了话语内部的衔接关系。但是这篇课文的编写最好不强行把有紧密衔接关系的一段对话分为两段，这样会影响每一段课文各自的完整性。

例 2:

- | | |
|--|-------|
| 爱珍：你是做什么工作的？ | T_1 |
| 左拉：以前我在一家报社工作，是一名记者。 | T_2 |
| 爱珍：你学习汉语是为了你的工作？ | T_3 |
| 左拉：可以说是吧，不过，现在我失业了，来中国前辞的职。 | T_4 |
| 爱珍：当记者多好呀，有机会去很多地方，还能认识很多人，特别让人羡慕。难道你还不满意？ | T_5 |
| 左拉：人各有志。该我问你了，看样子你还是个大学生吧？ | T_6 |
| 爱珍：不错，我是学经济的，明年毕业。 | T_7 |
| | |

(马箭飞主编 2000: 127)

话轮 T_6 中的“该我问你了”也是一种衔接成分，用于话题的转换，从而衔接起了前后不同的表达内容。这段课文里的衔接成分，是由关联句“该我问你了”充当的。汉语口语中的这些关联句，通常都是由口语中一些固定的表达语句充当的。

例 3:

- | | |
|------------------------------------|-------|
| 工人：格林先生，空调器安好了。 | T_1 |
| 格林：谢谢。我还有一些东西需要修理。 | T_2 |
| 工人：什么东西？ | T_3 |
| 格林：卧室里的电灯开关不太好用，请你看看。 | T_4 |
| 工人：好，我来检查一下。 | T_5 |
| 格林：还有厨房里的水龙头有点儿漏水。 | T_6 |
| 工人：我回去以后，让水暖工来看看。 | T_7 |
| 格林：顺便问一下儿，要是沙发、椅子、桌子这些家具坏了，哪儿可以修理？ | T_8 |
| 工人：离这儿不远有个家具修理部，你可以跟他们联系。 | T_9 |

(金乃逵、宋燕坤、郝劼编著 1993: 227)

⁸ 会话语篇中话轮的表示符号，本论文采用了比较简明清晰的标示方式，而没有采用通常会话分析 (conversation analysis) 研究在转写自然话语时所采用的转写符号。这是因为会话分析要研究话轮内部话语表达的许多语言特点，因此要多种复杂的转写符号详细地标示出话语表达各个方面的特征。而本文的研究只着眼于语篇结构，因此无需选择复杂的表示符号。

话轮 T_6 中的“还有”，话轮 T_8 中的“顺便问一下儿”，都是起衔接作用的汉语口语常用的表达方式。这些起衔接作用关联词语，连接上文，开启下文，把整个语篇联结成为一个整体。“格林”每次使用这些关联词语，都是提出一些新的要求或是新的问题，由于这些语句表达的内容本身与上文没有直接的关联，如果不用关联词语，就会影响话语的关联性以及整个会话语篇的整体性。

也有一些汉语口语教材中会话课文的编写，在衔接的处理上出现了一些问题，使课文的整体性受到了影响。课文中的话语交际进程出现了跳跃，不够流畅自然。例如：

例 4:

- | | |
|---------------------------|----------|
| 希拉：昨天晚上你出去了吧？ | T_1 |
| 玛丽：是的。你怎么知道的？ | T_2 |
| 希拉：我去你家了，你不在。 | T_3 |
| 玛丽：我去看张老师了。 | T_4 |
| 希拉：张老师在家吗？ | T_5 |
| 玛丽：在。我到他家的时候，他正在看电视。 | T_6 |
| 希拉：看什么节目？ | T_7 |
| 玛丽：电视连续剧《红楼梦》。 | T_8 |
| 希拉：你也看过吗？ | T_9 |
| 玛丽：看过。 | T_{10} |
| 希拉：你觉得怎么样？ | T_{11} |
| 玛丽：我觉得非常好。 | T_{12} |
| 希拉：你看过话剧吗？ | T_{13} |
| 玛丽：看过《茶馆》。 | T_{14} |
| 希拉：听说你对中国画儿很感兴趣，是吗？ | T_{15} |
| 玛丽：对。我很喜欢中国画儿。我正在学习画中国画儿。 | T_{16} |

.....

(北京外交人员语言文化中心 2000: 249)

在话轮 T_{13} 中，“话剧”话题的提出有些突然，与上面话语的衔接不够自然，因而新话题的提出显得有些突兀，出现了衔接方面的问题。在话轮 T_{15} 中，也同样出现了这样的问题，话题从看话剧又突然转换到了有关中国画的新话题上。

这段课文中的话题转换得过快，对于每个话题都没有进一步地展开。这也许是由于教材编写者试图把话题集中于“谈爱好”这个方面，力求在课文中表现更多的与话题有关的内容，使用更多的有关词语（保证教材词汇量的覆盖率），因而导致了会话课文话题跳跃、缺乏衔接、以及整体性不强的情况出现。在编写教材时可以使用一些衔接成分，把这些共同话题之

下的不同内容连接起来。

形式层面的这些关联成分，在语篇结构上有重要的衔接作用。而且这些衔接成分，在汉语口语和书面语表达中，都有重要的组合、连接作用，带有汉语特有的表达特点。有学者发现汉语语段在组合手段上具有下列特征：“第一，意合为主，形合为辅，形合与意合兼用的介于二者之间，占有相当的比重；第二，转折关系基本用形合，总分、并列、因果、解说等关系大多用意合；第三，绝大多数语段的语义中心都有一个明显的表现形式，其中大部分采取了‘话题句’（指位于语段之首、在语义上包容语段内各句之义的句子）的形式。”⁹ 这些汉语语段组合手段的特征，有助于我们认识汉语口语语篇衔接手段的特征。而且在编写汉语口语教材时应当注意发挥这些衔接成分的作用，在会话课文中充分展示出这些衔接成分的使用特点和衔接作用，以便学习者了解与学习。

2.2. 语篇结构本身作为衔接的手段

除了形式层面的衔接成分可作为重要的衔接手段外，有时候，语篇结构本身也会成为一种衔接的手段。语篇结构本身的衔接作用是通过增强语篇的层次性实现的：“语篇结构具有主导整个语篇的意义分布与部分与部分之间联系的作用，所以是使语篇连接成一个整体的重要的衔接。它的突出特点是其层次性。从语篇整体结构到各个部分的分支结构形成多个层次。”¹⁰ 实际上，层次性使语篇结构整体与部分之间形成的这一致性，这样就会构成一种衔接的关系，使语篇形成一个整体。会话语篇在交谈者不断往复的交际互动中，也同样可以依靠会话结构本身，把会话语篇连接成为一个整体。

如果不注意语篇结构的整体性在语篇衔接中的重要作用，也会在口语教材的编写上造成问题。经常可以在汉语口语教材中发现忽视语篇结构整体性而导致衔接不利的情况。例如：

例 5:

- | | |
|-----------------|----------------|
| A: 今天是几号? | T ₁ |
| B: 十月十五(号)。 | T ₂ |
| A: 星期几? | T ₃ |
| B: 星期五。 | T ₄ |
| A: 你们去上海旅行几号出发? | T ₅ |
| B: 十八号, 星期一。 | T ₆ |

⁹ 张宝林 (1998).

¹⁰ 张德禄, 刘汝山 (2003: 107).

A: 你跟谁一起去? T₇

B: 跟阿里和玛丽一起去。 T₈

A: 你们坐飞机去吗? T₉

B: 不, 坐火车去。 T₁₀

(李德津、李更新主编 1999: 132)

这段课文中话轮 T₁~T₄ 与话轮 T₅~T₁₀ 两个部分似乎无关联, 不相衔接。话轮 T₁~T₄ 好像只是为了练习问时间的表达方法而安排的课文内容, 并且这些对话的交际作用和价值也不太大。在课文的两个部分(话轮 T₁~T₄ 与话轮 T₅~T₁₀) 话语表达的语篇结构之间缺乏衔接, 使两个部分之间没有关联性, 这样就影响了会话课文的整体性。在编写教材时应当注意语篇结构上的整体性, 避免在语篇的衔接方面出现问题。

例 6:

(在医院)

大夫: 怎么了? 哪儿不舒服? T₁

小雨: 从昨晚开始头疼、嗓子疼, 还有点儿咳嗽。 T₂

大夫: 先量一下体温, 把体温表放好。 T₃

(量完后, 把体温表交给大夫)

大夫: 三十八度八。请把嘴张开, 我看看。 T₄

小雨: 大夫, 我不想打针。 T₅

大夫: 那我给你开点儿药, 要按时吃。平时要多喝点儿水。 T₆

(马箭飞主编 2000: 148)

在话轮 T₄ 中, 大夫还没有确诊, 也没有提出打针的诊疗方案, 可是在话轮 T₅ 中却出现了“我不想打针。”这样的语句。话轮 T₅ 中的话语与上文的话语表达缺乏衔接, 出现得非常突然, 在大夫没有提出打针的治疗方案之前, 一般是不能够进行这样的话语回应的。¹¹ 在这里, 话轮 T₄ 和话轮 T₅ 之间显然缺少了一些应有的话语, 这样一来, 表现在语篇结构上也就会出现“缺环”(missing links) 的情况。在编写教材时应当把这些语篇结构上的不足弥补上, 在课文中安排大夫确诊及提出打针的诊疗方案等表达话语以后, 再安排话轮 T₅ 的出现。

例 7:

(在休息大厅里)

王: (对李) 我的一个好朋友今天也来了。 T₁

李: 是吗? 我想认识一下。 T₂

¹¹ 应当是在大夫提出打针的治疗方案后, 才能够进行这样的话语回应。如果从相邻对的角度来分析, 则话轮 T₄ 与话轮 T₅ 不能构成一个相邻对, 话轮 T₅ 作为相邻对第二部分的一种话语回应, 缺少与之有关的相邻对的第一部分。

- 王：你看，她（走）过来了。 T₃
 （王走向友人刘）
 王：我想给你介绍一个朋友。 T₄
 刘：好哇。 T₅
 王：让我来介绍一下，这是刘小英。 T₆
 刘：你好，请问您怎么称呼？ T₇
 李：我叫李明。认识你我很高兴。 T₈
 （陈如、王天慧 1991：226—227）

话轮 T₆与话轮 T₄的有关表达内容不相衔接。依照话轮 T₄的内容，应当是说话者“王”向交谈者“刘”（“你”）介绍交谈者“李”（“一个朋友”），可是在话轮 T₆中，却是相反先向交谈者“李”介绍了交谈者“刘”。也许这里有对男女之间介绍的优先顺序的考虑，与交际的习惯有关。但是在课文的会话语篇结构上，却出现了不相衔接的情况。同样是表现为陌生的交谈双方介绍的交际表达内容，有些教材在衔接问题上的处理就比较好。例如：

例 8：

- （日本学生久美到中国朋友小刘家做客）
 小 刘：（对妈妈）我来介绍一下儿，这是我的日本朋友久美。
 （对久美）这是我妈妈。
 久 美：您好！
 小刘的妈妈：你好。欢迎，欢迎。请坐。

（赵金铭主编 2002：22—23）

在这段会话课文里，话语的表达顺序和指向，以及话轮之间的衔接，都处理得比较顺畅。这样就使会话语篇结构的整体性比较强。通过例 7 和例 8 之间的对比，可以看出有无衔接性或衔接处理的优劣之间的差异。

3. 结语

本文探讨了汉语初级口语教材会话课文编写中的衔接问题，论证了衔接在口语教材编写中的重要作用和体现在汉语初级口语教材中的常见的衔接手段，也是希望借此能够引起汉语教学者和教材编写者对衔接问题的重视。

衔接手段目前本文论述了两种，这只是比较容易从已编写的教材课文中发现的两种。这并不意味着要排除和否认其他衔接手段在口语教材课文中的存在，而恰好相反，本文的探讨是希望“抛砖引玉”，能够引起研究者和教材编写者发现和利用更多的衔接手段，以使汉语初级口语教材的编写水平有更大的提高。

参考文献

- 北京外交人员语言文化中心. 2000. 《生活在中国——外国人汉语口语教材》. 北京: 北京语言大学出版社
- 陈光磊主编. 2000. 《汉语口语教程·初级·A种本》(上). 北京: 北京语言大学出版社
- 陈如、王天慧. 1991. 《汉语情景会话》. 北京: 北京大学出版社
- 金乃逵、宋燕坤、郝劼编著. 1993. 《交际汉语40课》. 北京: 华语教学出版社
- 李德津、李更新主编. 1999. 《现代汉语教程·说话课本》(第一册)第2版. 北京: 北京语言文化大学出版社
- 刘焕辉主编. 1995. 《言语交际学教程》. 北京: 中央广播电视大学出版社
- 马箭飞主编. 2000. 《汉语口语速成·基础篇》. 北京: 北京语言文化大学出版社
- 马箭飞主编. 2000. 《汉语口语速成·入门篇》(下). 北京: 北京语言文化大学出版社
- 孙玉. 1997. “试论衔接与连贯的来源、本质及其关系”. 《外国语》(1).
- 王建华、周明强、盛爱萍. 2002. 《现代汉语语境研究》. 杭州: 浙江大学出版社
- 张宝林. 1998. “语段教学的回顾与展望”. 《语言教学与研究》(2).
- 张德禄、刘汝山. 2003. 《语篇连贯与衔接理论的发展及应用》. 上海: 上海外语教育出版社
- 赵金铭主编. 2002. 《路——短期速成外国人汉语会话课本》(下册). 北京: 北京语言文化大学出版社

Summary

This paper analyzes the problems of Chinese beginner's stage spoken teaching materials by applying the cohesion theory in discourse analysis. Based on successfully and unsuccessfully compiled language materials discovered from recently published Chinese beginner's stage spoken textbooks, it discusses the important functions of cohesion in improving the compiling quality of Chinese teaching materials. It also analyzes two kinds of cohesion methods which have distinguishing features in Chinese beginner's stage spoken textbooks: cohesion components and discourse structures.